

## Pracovný materiál Kancelárie Rady na zasadnutie Rady dňa 17. 6. 2026

**Správa o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 264/2022 Z. z.**

**Podnet na preverenie č.:** 0156/SO/2026, 0157/SO/2026, 0158/SO/2026, 0159/SO/2026

**Programová služba:** Kanal 1

**Vysielateľ:** Kanal1 Group s. r. o.

**Číslo autorizácie vysielania:** AT/101

Na základe záverov uvedených v správe Kancelária Rady pripravila nasledujúce uznesenia:

### **Návrh uznesenia č. 1:**

Rada pre mediálne služby (ďalej len „regulátor“) ako orgán príslušný podľa § 109 ods. 1 až 4 a § 110 ods. 2 písm. e) zákona č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon č. 264/2022 Z. z.“) v senáte 1 zloženom z predsedu senátu Adama Valčeka a členov senátu Mgr. Ondreja Krivúša a Mgr. Kataríny Začkovej postupom podľa § 150 zákona č. 264/2022 Z. z. preverila podnety na preverenie evidované pod č. 0156/SO/2026, 0157/SO/2026, 0158/SO/2026 a 0159/SO/2026 smerujúce voči vysielaniu programovej služby Kanal 1 vysielateľa Kanal1 Group s. r. o. a uznala podnety na preverenie č. 0156/SO/2026, 0158/SO/2026 a 0159/SO/2026 v celom rozsahu a podnet na preverenie evidovaný pod č. 0157/SO/2026 v časti týkajúcej sa použitého názvu programu podľa ustanovenia § 150 ods. 16 zákona č. 264/2022 Z. z. za **neopodstatnené**.

### **Úloha:**

Kancelária Rady informuje podávateľa podnetu na preverenie o výsledku preverenia podnetov.

**T: 29. 6. 2026**

**Z: AO**

### **Návrh uznesenia č. 2:**

Rada pre mediálne služby (ďalej len „regulátor“) ako orgán príslušný podľa § 109 ods. 1 až 4 a § 110 ods. 2 písm. b) zákona č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon č. 264/2022 Z. z.“) v senáte 1 zloženom z predsedu senátu Adama Valčeka a členov senátu Mgr. Ondreja Krivúša a Mgr. Kataríny Začkovej postupom podľa § 225 ods. 1 zákona č. 264/2022 Z. z. **začína správne konanie** voči vysielateľovi Kanal1 Group s. r. o., so sídlom Gagarinova 10A, 821 05 Bratislava – mestská časť Ružinov, IČO: 45 299 862 vo veci možného porušenia povinnosti ustanovenej v **§ 20 ods. 4 písm. b) zákona č. 264/2022 Z. z.**, ku ktorému mohlo dôjsť odvysielaním programu *Vianočný teror* dňa 11. 4. 2026 o 23.50 hod. na programovej službe Kanal 1, a to z dôvodu možného porušenia povinnosti vysielateľ kinematografické diela za podmienok dohodnutých s nositeľmi práv k týmto dielam.

### **Úloha:**

Kancelária Rady v zmysle § 123 zákona č. 264/2022 Z. z. oznámi účastníkovi konania začiatok správneho konania a zabezpečí nevyhnutné podklady a dôkazy pre rozhodnutie vo veci.

**T: 1. 7. 2026**

**Z: PO**

### **Úloha:**

Kancelária Rady informuje podávateľa podnetu na preverenie o začatí správneho konania.

**T: 29. 6. 2026**

**Z: AO**

## Kancelária Rady pre mediálne služby

Pracovný materiál Kancelárie Rady na zasadnutie Rady pre mediálne služby dňa 17. 6. 2026

Podnet na preverenie č. 0156/SO/2026, 0157/SO/2026, 0158/SO/2026,  
0159/SO/2026 zaevidovaný dňa 13. 4. 2026

Podávateľ: fyzická osoba

Predmet podnetu: *Dallas v ohrození, Vianočný teror, Láska z ulice,  
Zúčtovanie zo záhrobia*

Deň a čas vysielania: 28. 3. 2026 23:30 hod., 11. 4. 2026 23:50 hod.,  
10. 4. 2026 20:25 hod., 10. 4. 2026 22:00 hod.

Programová služba: Kanal 1

Vysielateľ: Kanal1 Group s. r. o.

Číslo autorizácie: AT/101

Dátum: 10. 6. 2026

#### **OBSAH PODNETU:**

Podnet č. 0156/SO/2026

„Dobrý den,

dne 28. 3. 2026 ve 23:30 byl na stanici Kanal1 odvysílán film pod názvem „Dallas v ohrožení“.

Jedná se o film *The Dallas Connection* (1994, režie Christian Drew Sidaris), který je běžně uváděn ve slovenské distribuci pod názvem „Spojka pre Dallas“. Pod tímto názvem byl film uváděn např. na stanici TV Markíza. Zároveň byl použit dabing vytvořený pro tuto stanici. Uvedený název „Dallas v ohrožení“ však může být pro diváka matoucí a ztěžovat jednoznačnou identifikaci vysílaného díla.

Zároveň byl pořad zjevně zkrácen – chyběla část začátku i závěrečné titulky na konci. Takový zásah může představovat úpravu vysílaného díla, pokud není smluvně ošetřen s držitelem práv.

Prosím o prověření tohoto vysílání. S pozdravem ...“

Podnet č. 0157/SO/2026

„Dobrý den,

dne 11. 4. 2026 ve 23:50 byl na stanici Kanal1 odvysílán film pod názvem „Vianočný teror“.

Jedná se o film *Black Christmas* (2006, režie Glen Morgan), který je běžně uváděn ve slovenské distribuci pod názvem „Čierne Vianoce“. Uvedený název „Vianočný teror“ může být pro diváka matoucí a ztěžovat jednoznačnou identifikaci vysílaného díla.

Zároveň byl použit český dabing vytvořený pro společnost Intersonic, ve kterém zaznívá název „Černé Vánoce“, což poukazuje na nesoulad mezi vysílaným zněním a uvedeným názvem.

Pořad navíc nebyl odvysílán v plném rozsahu – byl zkrácen závěr filmu, a to ještě v průběhu děje.

Prosím o prověření tohoto vysílání.“

Podnet č. 0158/SO/2026

„Dobrý den,

dne 10. 4. 2026 ve 20:25 byl na stanici Kanal1 odvysílán film pod názvem „Láska z ulice“.

Jedná se o film *Rescue Me* (1992, režie Arthur Allan Seidelman), který je běžně uváděn pod názvem „Zachraň mě“, případně ve slovenské distribuci pod jinými názvy. Uvedený název „Láska z ulice“ může být pro diváka matoucí a ztěžovat jednoznačnou identifikaci vysílaného díla.

Zároveň byl použit český dabing, ve kterém zaznívá název „Zachraň mě“, avšak tento byl ve vysílání zjevně odstraněn (odzvucen), což poukazuje na nesoulad mezi vysílaným zněním a uvedeným názvem.

V případě vysílání českého dabingu se přitom standardně vychází z názvu použitého v tomto znění (případně jeho slovenského ekvivalentu), aby byla zachována jednoznačná identifikace díla.

Pořad navíc nebyl odvysílán v plném rozsahu – byl zkrácen závěr filmu.

Prosím o prověření tohoto vysílání.“

Podnet č. 0159/SO/2026

„Dobrý den,

dne 10. 4. 2026 ve 22:00 byl na stanici Kanal1 odvysílán film pod názvem „Zúčtovanie zo záhrobia“.

Jedná se o film *Prison* (1987, režie Renny Harlin), který je běžně uváděn pod názvem „Věznice“, případně ve slovenské distribuci jako „Väznica“. Uvedený název „Zúčtovanie zo záhrobia“ může být pro diváka matoucí a ztěžovat jednoznačnou identifikaci vysílaného díla.

Zároveň byl použit český dabing, ve kterém zaznívá název „Věznice“. V případě vysílání českého dabingu se přitom standardně vychází z názvu použitého v tomto znění (případně jeho slovenského ekvivalentu), aby byla zachována jednoznačná identifikace díla.

Pořad navíc nebyl odvysílán v plném rozsahu – chyběla úvodní část i závěrečné titulky.

Prosím o prověření tohoto vysílání.“

#### **PRÁVNE VÝCHODISKÁ POSUDZOVANIA:**

**Zákon č. 264/2022 Z. z. o mediálních službách (dále jen „zákon č. 264/2022 Z. z.“):**

#### **§ 20 Všeobecné povinnosti vysielateľa**

(4) Vysielateľ je povinný

b) vysielat kinematografické diela<sup>17)</sup> len v rámci časových lehôt a za podmienok dohodnutých s nositeľmi práv k týmto dielam,

### **§ 110 Pôsobnosť regulátora**

(2) Do pôsobnosti regulátora v oblasti výkonu štátnej správy patrí aj

b) dohliadať na dodržiavanie povinností podľa tohto zákona a podľa osobitných predpisov,<sup>72)</sup>

#### **ANALÝZA – stanovisko Kancelárie Rady pre mediálne služby:**

Námietky podávateľa voči programom *Dallas v ohrození*, *Vianočný teror*, *Láska z ulice*, *Zúčtovanie zo záhrobia* odvysielaným v rámci programovej služby Kanal 1 možno zhrnúť nasledovne:

- programy boli zjavne skrátene tým, že chýbal začiatok či koniec programu, prípadne oboje,
- programy boli vysielané pod inými názvami, než ich bežne uvádzala slovenská distribúcia, čím nebola zachovaná jednoznačná identifikácia vysielaného diela.

Pri posudzovaní námietok podávateľa sme sa v rámci monitorovaného vysielania zamerali predovšetkým na úvodné a záverečné titulky, úvodné i záverečné scény a na názvy týchto programov. Pre potreby analýzy sme sa okrem monitoringu vysielania snažili získať informácie ohľadne namietaných programov aj v rámci verejne dostupných zdrojov na internete. Čerpali sme predovšetkým z filmových databáz csfd.sk a imdb.com a z platformy YouTube.com, kde sme zaznamenali verzie týchto filmov, s ktorými sme porovnávali úvodné a záverečné titulky, ako aj úvodné a záverečné scény. V kontexte námietky podávateľa k názvom, že mohli byť pre diváka mätúce a sťažujúce identifikáciu programov, sme v rámci vyhľadávania a porovnávania informácií týkajúcich sa názvov použili programový týždenník Eurotelevízia, na stránke vysielateľa ani na iných webstránkach programových prehľadov sa nám informácie nepodarilo spätne dohľadať.

Z hľadiska zákona bolo východiskom pre posudzovanie namietaných programov ustanovenie **§ 20 ods. 4 písm. b)** zákona č. 264/2022 Z. z. V kontexte jeho dodržiavania a za účelom preverenia skutkového stavu v súvislosti s namietanými programami požiadala Kancelária Rady dňa 20. 4. 2026 listom č. 03249/2026 vysielateľa programovej služby Kanal 1 o poskytnutie informácií, či má s nositeľmi práv k podávateľom namietaným kinematografickým dielam dohodnuté zmluvné podmienky umožňujúce zásah do ich obsahu, najmä pokiaľ ide o úpravu rozsahu vysielaných diel. Vyjadrenie vysielateľa bolo Rade doručené dňa 12. 5. 2026, jeho celé znenie je prílohou tohto materiálu, k jeho obsahu sa vyjadríme v rámci našej analýzy nižšie.

Programy sme monitorovali zo záznamov doručených vysielateľom prostredníctvom cloudového úložiska, záznamy neobsahovali časový kód s reálnym časom vysielania, takže časové údaje uvádzané v prílohe, ako aj v analýze tohto materiálu sú odčítavané z časového kódu prehrávača VLC media player.

#### **Zistenia k jednotlivým programom:**

##### **Dallas v ohrození (podnet č. 0156/SO/2026)**

Na základe odvysielaného obsahu a informácií uvedených na webstránkach filmových databáz [www.imdb.com](http://www.imdb.com)<sup>1</sup> a [www.csfd.sk](http://www.csfd.sk)<sup>2</sup> môžeme konštatovať, že v prípade namietaného programu ide o akčný špionážny film z produkcie USA, vyrobený v roku 1994 v réžii Christiana Drew Sidarisa. Film bol na programovej službe Kanal 1 vysielaný s českým dabingom.

K titulkom, úvodným i záverečným scénam:

<sup>1</sup> [https://www.imdb.com/title/tt0112782/?ref=fn\\_t\\_1](https://www.imdb.com/title/tt0112782/?ref=fn_t_1)

<sup>2</sup> <https://www.csfd.sk/en/film/146517-the-dallas-connection/overview/>

Program zo záznamu vysielateľa začal o 00:02:14. Program začal hneď úvodnými scénami, v rámci nich sme zaznamenali najprv titulky o hereckom obsadení filmu, následne aj titulky vzťahujúce sa k jednotlivým zložkám výroby filmu, boli v angličtine, išlo podľa nášho názoru o originálne titulky. Program skončil o cca 01:29:42 od začiatku záznamu, nasledovali **záverečné titulky**, ktoré boli **vo forme vlastnej grafiky vysielateľa**, obsahovali nasledovné informácie:

KONIEC

DALLAS V OHROZENÍ

HRALI:

BRUCE PENHALL, MARK BARRIERE,

JULIE STRAIN, SAMANTHA PHILIPS

RÉŽIA:

CHRISTIAN DREW SIDARIS

Program s originálnym názvom *The Dallas Connection* je dostupný na platforme [YouTube.com](https://www.YouTube.com)<sup>3</sup>. Film na platforme je vo francúzštine, jeho súčasťou sú úvodné aj záverečné titulky. Titulky sa nachádzajú pred úvodnými scénami i počas nich, záverečné titulky začali po skončení poslednej scény. V súvislosti s videom dopĺňame aj informáciu, ktorá sa nachádzala pod ním: *THE DALLAS CONNECTION - HD - VF - film complet*

*Une version inédite que j'ai réalisée à partir d'une source HD et de la version française de la VHS numérisée par A fistful of nanars (preklad z francúzštiny cez internetový prekladač: „Neuverzia (alebo: nikdy predtým nepublikovaná verzia), ktorú som zostrihal z HD zdroja a z francúzskej verzie VHS digitalizovanej skupinou A Fistful of Nanars.“) Z daných informácií vyplýva, že išlo o francúzsku verziu.*

Podávateľ v súvislosti s titulkami namieta, cit.: *„Zároveň byl pořad zjevně zkrácen – chyběla část začátku i závěrečné titulky na konci.*

Pri porovnaní filmu z platformy YouTube s verzou, ktorú odvysielal vysielateľ sme zistili, že:

- **vo vysielaní chýbala časť úvodných titulkov, ktoré ale neboli súčasťou deja, inak boli úvodné scény totožné,**

- **v závere chýbali originálne titulky, vysielateľ ich nahradil vlastnými, záverečné scény boli totožné.**

#### K názvu programu

V zázname vysielania programu doručenom vysielateľom sme v jeho úvode názov nezaznamenali, názov *Dallas v ohrození* bol uvedený len v záverečných titulkoch programu, formou textu. V programovom týždenníku Eurotelevízia bol program pre príslušný deň a čas vysielania pri stanici Kanal 1 uvedený pod názvom *Nebezpečné spojenie*.

Na stránke filmovej databázy csfd.sk sú pri filme s originálnym názvom *The Dallas Connection (1994, režie Christian Drew Sidaris)* uvádzané nasledovné názvy filmu:

*Spojka pre Dallas*

*Nebezpečné spojenie*

*Dallas v ohrození*

Informácie na predmetnej stránke už ďalej neuvádzajú, kde konkrétne či kedy mal byť daný film pod tým ktorým názvom uvedený, ani aký subjekt je distribútorom tohto filmu v rámci SR.

Podávateľ namieta, že film *The Dallas connection* „...je bežne uváděn ve slovenské distribuci pod názvem „Spojka pro Dallas“. Pod tímto názvem byl film uváděn např. na stanici TV Markíza. Zároveň byl použit dabing vytvořený pro tuto stanici. Uvedený název „Dallas v ohrození“ však může být pro diváka matoucí a ztěžovat jednoznačnou identifikaci vysílaného díla.“

Z verejne dostupných zdrojov nevieme dodatočne zistiť či, kedy a pod akým názvom bol film uvádzaný na programovej službe TV MARKÍZA. Na stránke <https://dabingforum.cz/viewtopic.php?t=23208> je pri TV MARKÍZA pri filme pod názvom *Spojka pro Dallas* síce uvedené, že dabing pre film vyrobila spoločnosť ROD, v réžii Tomáša Saghera, avšak bez ďalších iných údajov. Ak by však aj námietka

<sup>3</sup> <https://www.YouTube.com/watch?v=cjln-MQuQwg&list=PL6D383ECF4A26C0CD&index=3>

podávateľa ohľadne dabingu zodpovedala skutočnosti, nemusí byť hneď dôkazom toho, že by daný film nemohol byť uvádzaný aj pod iným názvom.

\* \* \*

### **Vianočný teror (podnet č. 0157/SO/2026)**

Na základe odvysielaného obsahu a informácií uvedených na webstránkach filmových databáz [www.imdb.com](http://www.imdb.com)<sup>4</sup> a [www.csfd.sk](http://www.csfd.sk)<sup>5</sup> môžeme konštatovať, že v prípade namietaného programu ide o horor, thriller z produkcie USA/Kanada, vyrobený v roku 2006 v réžii Glena Morgana.

Film bol na programovej službe Kanal 1 vysielaný s českým dabingom.

### **K titulkom, úvodným i záverečným scénam**

Program zo záznamu vysielateľa začal o 00:00:40. Program začal hneď úvodnými scénami, v rámci nich sme zaznamenali názov filmu formou textu v angličtine *Black Christmas* a paralelne vo zvuku zaznel mužský hlas v češtine: „Černé Vánoce“. Program skončil o cca 01:16:52 od začiatku záznamu, nasledovali **záverečné titulky**, ktoré boli **vo forme vlastnej grafiky vysielateľa**, obsahovali nasledovné informácie:

KONIEC

VIANOČNÝ TEROR

HRALI:

MICHELLE TRACHTENBERG

MARY ELIZABETH WINSTEAD, KRISTEN CLOKE

RÉŽIA:

GLEN MORGAN

Film s originálnym názvom *Black Christmas* je dostupný na platforme [YouTube.com](https://www.YouTube.com)<sup>6</sup>. Film na platforme je v angličtine, jeho súčasťou sú úvodné aj záverečné titulky. Titulky sa nachádzajú pred úvodnými scénami aj počas úvodných scén, v rámci nich bol uvedený len názov filmu. Záverečné titulky začali po skončení poslednej scény. V súvislosti s videom dopĺňame aj informáciu, ktorá sa nachádzala pod ním: *Black Christmas (2006) European Cut*. Ide teda o európsku verziu.

Podávateľ v súvislosti s programom tiež namieta, cit.: „*Pořad navíc nebyl odvysílán v plném rozsahu – byl zkrácen závěr filmu, a to ještě v průběhu děje.*“ Pri porovnaní záveru vo vysielaní so záverom filmu na platforme YouTube sme nezaznamenali rozdiel, program aj film končili v rovnakom momente. V kontexte danej námietky sme však zaznamenali rozdiel v scéne odvysielanej cca 6 minút pred koncom programu, išlo o scénu odohrávajúcu sa v nemocnici. Pri porovnaní tejto scény vo vysielaní so scénou nachádzajúcou sa na YouTube sme zistili rozdiely, aj keď nie zásadné z hľadiska deja, scéna však bola vo vysielaní celkovo kratšia o niečo viac ako 1 minúta.

Pri porovnaní filmu z platformy YouTube s verziou, ktorú odvysielal vysielateľ, sme zistili, že:

- **program vo vysielaní neobsahoval úvodné a záverečné titulky ako verzia na platforme YouTube,**
- **úvodné i záverečné scény vo vysielaní boli rovnaké ako scény vo verzii na YouTube,**
- **scéna vo vysielaní so začiatkom o cca 1:09:05 od začiatku záznamu bola v porovnaní s danou scénou vo verzii dostupnej na platforme YouTube kratšia o niečo viac ako minútu.**

### **K názvu programu:**

V zázname vysielania programu doručenom vysielateľom sme názov programu zaznamenali v rámci jeho úvodných scén, bol uvedený formou textu v angličtine *Black Christmas* a paralelne aj vo zvuku mužským hlasom v češtine „Černé Vánoce“. V záverečných titulkoch programu bol formou textu

<sup>4</sup> <https://www.imdb.com/title/tt0454082/>

<sup>5</sup> <https://www.csfd.sk/film/224195-cierne-vianoce/prehľad/>

<sup>6</sup> <https://www.YouTube.com/watch?v=jAxvYB-p40w>

v slovenčine uvedený názov *Vianočný teror*. V programovom týždenníku Eurotelevízia bol pre príslušný deň a čas vysielania pri stanici Kanal 1 uvedený iný program (konkrétne program *Volanie zla2*).

Na stránke filmovej databázy csfd.sk je nami monitorovaný film možné nájsť pod názvom *Čierne Vianoce*, pričom pri filme sú uvádzané aj nasledovné názvy:

*Vianočný teror*

*Černé Vánoce*

*Black Christmas*

*Black Christmas*

Informácie na predmetnej stránke už ďalej neuvádzajú, kde konkrétne či kedy mal byť daný film pod tým ktorým názvom uvedený, ani aký subjekt je distribútorom tohto filmu v rámci SR. Bližšie informácie k pôvodu, resp. zdroju názvov, medzi ktorými je aj názov použitý vo vysielaní Kanal 1, teda nemáme.

\* \* \*

### **Láska z ulice (podnet č. 0158/SO/2026)**

Na základe odvysielaného obsahu a informácií uvedených na webstránkach filmových databáz [www.imdb.com](http://www.imdb.com)<sup>7</sup> a [www.csfd.sk](http://www.csfd.sk)<sup>8</sup> môžeme konštatovať, že v prípade namietaného programu ide o akčnú komédiu z produkcie USA, vyrobenú v roku 1992 v réžii Arthura Allana Seidelmana.

Film bol na programovej službe Kanal 1 vysielaný s českým dabingom.

#### K titulkom, úvodným i záverečným scénam:

Program zo záznamu vysielateľa začal o 00:00:09 hneď úvodnými scénami, v rámci nich sme zaznamenali titulky informujúce o produkčnej spoločnosti, názov filmu formou textu *Rescue me*, nasledovalo herecké obsadenie a informácie o ďalších zložkách výroby filmu. Názvy jednotlivých zložiek filmovej výroby boli paralelne s textom v angličtine uvádzané aj v češtine mužským hlasom v pozadí. Program skončil o cca 01:31:52 od začiatku záznamu, nasledovali **záverečné titulky**, ktoré boli **vo forme vlastnej grafiky vysielateľa**, obsahovali nasledovné informácie:

KONIEC

LÁSKA Z ULICE

HRALI:

MICHAEL DUDIKOFF

STEPHEN DORF, AMI DOLENZ

RÉŽIA:

ARTHUR ALLAN SEIDELMAN

Film originálnym názvom *Rescue me* je dostupný na platforme [YouTube.com](https://www.YouTube.com)<sup>9</sup>. Film na platforme je v angličtine, jeho súčasťou sú úvodné aj záverečné titulky. Titulky sa nachádzajú pred úvodnými scénami, ich prevažná časť však spolu s názvom filmu bola súčasťou úvodných scén. Záverečné titulky začali po skončení poslednej scény.

Podávateľ v súvislosti s programom namieta, cit.: „*Pořad navíc nebyl odvysílán v plném rozsahu – byl zkrácen závěr filmu.*“

Pri porovnaní filmu z platformy YouTube s verziou, ktorú odvysielal vysielateľ, sme zistili, že:

- **vo vysielaní chýbala časť úvodných titulkov, ktoré ale neboli súčasťou deja, inak boli úvodné scény totožné,**
- **v závere chýbali originálne titulky, vysielateľ ich nahradil vlastnými,**
- **záverečné scény boli totožné.**

K názvu programu:

<sup>7</sup> <https://www.imdb.com/title/tt0107949/>

<sup>8</sup> <https://www.csfd.sk/film/12158-zachran-ma/prehľad/>

<sup>9</sup> <https://www.YouTube.com/watch?v=wdLNuZ0mYpM>

V zázname vysielania programu doručenom vysielateľom sme názov programu zaznamenali v rámci jeho úvodných scén, bol uvedený formou textu v angličtine *Rescue me*, v záverečných titulkoch programu bol uvedený formou textu v slovenčine ako *Láska z ulice*. V programovom týždenníku Eurotelevízia bol program pre príslušný deň a čas vysielania pri stanici Kanal 1 uvedený pod názvom *Cesta za pravdou*.

Na stránke filmovej databázy csfd.sk je nami monitorovaný film možné nájsť pod názvom *Zachraň ma*, pričom pri filme sú uvádzané aj nasledovné názvy:

*Láska z ulice*

*Cesta za pravdou*

*Zachraň mě*

*Pouliční lovec: Nelítostný lov* (neoficiálny názov)

*Rescue Me*

*Street Hunter*

Informácie na predmetnej stránke už ďalej neuvádzajú, kde konkrétne či kedy mal byť daný film pod tým ktorým názvom uvedený, ani aký subjekt je distribútorom tohto filmu v rámci SR. Bližšie informácie k pôvodu, resp. zdroju názvov, medzi ktorými je aj názov použitý vo vysielaní Kanal 1, teda nemáme.

\* \* \*

### **Zúčtovanie zo záhrobia (podnet č. 0159/SO/2026)**

Na základe odvysielaného obsahu a informácií uvedených na webstránkach filmových databáz [www.imdb.com](http://www.imdb.com)<sup>10</sup> a [www.csfd.sk](http://www.csfd.sk)<sup>11</sup> môžeme konštatovať, že v prípade namietaného programu ide o horor z produkcie USA, vyrobený v roku 1987 v réžii Rennyho Harlina.

Film bol na programovej službe Kanal 1 vysielaný s českým dabingom.

K titulkom, úvodným i záverečným scénam:

Program zo záznamu vysielateľa začal o 00:00:05 hneď úvodnými scénami. V rámci nich sme zaznamenali titulky o tvorcoch filmu, názvy jednotlivých zložiek filmovej výroby, pričom paralelne s textom v angličtine boli uvádzané aj v češtine mužským hlasom v pozadí. Program skončil o cca 01:33:18 od začiatku záznamu, nasledovali **záverečné titulky**, ktoré boli **vo forme vlastnej grafiky vysielateľa**, obsahovali nasledovné informácie:

KONIEC

ZÚČTOVANIE ZO ZÁHROBIA

HRALI:

VIGGO MORTENSEN, CHELSEA FIELD

LANE SMITH

RÉŽIA:

RENNY HARLIN

Film s originálnym názvom *Prison* sme zaznamenali na platforme [YouTube.com](https://www.YouTube.com)<sup>12</sup>. Film na platforme je v angličtine, jeho súčasťou sú úvodné aj záverečné titulky. Časť úvodných aj názov filmu sa nachádzajú pred úvodnými scénami, prevažná časť titulkov však bola súčasťou úvodných scén. Záverečné titulky začali po skončení poslednej scény.

Podávateľ v súvislosti s programom namieta, cit.: „...chýbala úvodní část i závěrečné titulky.“ Pri porovnaní filmu z platformy YouTube s verzou, ktorú odvysielal vysielateľ, sme zistili, že:

- vo vysielaní chýbala časť úvodných titulkov, ktoré ale neboli súčasťou deja, inak boli úvodné scény totožné,

- v závere chýbali originálne titulky, vysielateľ ich nahradil vlastnými,

<sup>10</sup> <https://www.imdb.com/title/tt0095904/>

<sup>11</sup> <https://www.csfd.sk/en/film/4164-prison/overview/>

<sup>12</sup> <https://www.YouTube.com/watch?v=9C2gqMgOyAc>

- záverečné scény boli totožné.

K názvu programu

V zázname vysielania programu doručenom vysielateľom sme názov programu zaznamenali len v záverečných titulkoch programu, bol uvedený formou textu *Zúčtovanie zo záhrobia*. V programovom týždenníku Eurotelevízia bol program pre príslušný deň a čas vysielania pri stanici Kanal 1 uvedený pod názvom *Temný trest*.

Na stránke filmovej databázy csfd.sk je nami monitorovaný film možné nájsť pod názvom *Prison*, pričom pri filme sú na stránke uvádzané aj nasledovné názvy:

*Väznica*

*Temný trest*

*Zúčtovanie zo záhrobia*

Informácie na predmetnej stránke už ďalej neuvádzajú, kde konkrétne či kedy mal byť daný film pod tým ktorým názvom uvedený. Bližšie informácie k pôvodu, resp. zdroju názvov, medzi ktorými je aj názov použitý vo vysielaní Kanal 1, teda nemáme.

\* \* \*

Podávateľ podnetu v súvislosti s **titulkami, resp. úvodnými či záverečnými scénami** vyššie uvádzaných monitorovaných **programov** namietal, že boli zjavne skrátene tým, že chýbal začiatok či koniec programu, prípadne oboje, v prípade programu *Vianočný teror* namietal aj skrátene záveru ešte v priebehu deja.

Na základe našich zistení z monitoringu namietaných programov konštatujeme, že v prípade všetkých štyroch programov absentovali originálne záverečné titulky, vysielateľ ich nahradil titulkami formou vlastnej grafiky. V prípade úvodných titulkov absentovala len tá ich časť, ktorá ešte nebola súčasťou deja, resp. išlo o titulky, ktoré boli odvysielané ešte pred začatím úvodných scén. Úvodné i záverečné scény týchto programov vo vysielaní korešpondovali s obsahom scén daných titulov vo verziách dostupných na platforme YouTube. V prípade programu *Vianočný teror* sme tiež zaznamenali, že jedna zo scén pred koncom programu bola v porovnaní s tou istou scénou dostupnou vo verzii na YouTube kratšia o niečo viac ako minútu.

Prípadmi skracovania záverečných titulkov pri vysielaní audiovizuálnych diel sa Rada zaoberala už v minulosti, naposledy v roku 2023 (SK č. REO-RPMS/2023/00116, prerokované dňa 7. 6. 2023, bod 9). Z rozhodnutia RP/3/2023 k predmetnému správne konaniu citujeme:

*„V prípade neodvysielania záverečných titulkov Rada dospela k záveru, že v danom prípade nejde o porušenie predmetnej povinnosti. Rada sa už v minulosti zaoberala obdobnými vecami, pričom prijala záver, že predmetná povinnosť by sa mala vzťahovať na očividné porušenia podmienok nositeľov práv, napr. na odstrihnutie časti audiovizuálneho diela, ktoré znemožní divákovi vidieť celé audiovizuálne dielo. V prípade neodvysielania záverečných titulkov však nie je odôvodnené sankcionovať vysielateľa za porušenie § 20 ods. 4 písm. b) zákona č. 264/2022 Z. z.*

*Záverečné titulky obsahujú vo svojej podstate iba zoznam ľudí, ktorí sa na výrobe audiovizuálneho diela podieľali. Táto prax začala v 60. rokoch 20. storočia v dôsledku tlaku odborových zväzov, aby získali uznanie za svoju prácu na konkrétnom audiovizuálnom diele. V dnešnej dobe trvajú záverečné titulky v priemere od 5 do 10 minút. Vzhľadom na skutočnosť, že záverečné titulky majú obvykle veľmi jednoduché grafické spracovanie, väčšina ľudí ich nepozerá, ale väčšinou prepne na inú programovú službu. Tento čas tak môže vysielateľ využiť zmysluplnejšie pre seba aj pre divákov, a to zaradením väčšieho množstva audiovizuálnych diel (zaradenie väčšieho množstva reklamy neprichádza do úvahy, nakoľko to je obmedzené časovým limitom stanoveným v zákone č. 264/2022 Z. z.). Samotné audiovizuálne dielo pritom odstrihnutím záverečných titulkov neutrpí, nakoľko celý dej je, logicky, odvysielaný ešte pred spustením záverečných titulkov.“*

Predmetná argumentácia tak v súvislosti s úvodnými a záverečnými titulkami v monitorovaných programoch vysielaných na programovej službe Kanal 1 smeruje primárne k záveru, že ich neodvysielaním nedošlo k porušeniu § 20 ods. 4 písm. b) zákona č. 264/2022 Z. z., keďže ich odstrihnutím neutrpel celkový dej. Otázne je to **v prípade programu Vianočný teror**, kde okrem odstránenia titulkov **bola jedna zo scén kratšia o niečo viac ako minútu**. I keď v danom prípade možno uviesť, že nešlo o žiadny zásadný zásah do deja, ktorý by zrejme bežný divák ani nepostrehol, faktom zostáva, že scéna bola kratšia. V danom prípade však nevieme jednoznačne preukázať, či došlo k zásahu zo strany vysielateľa alebo išlo v rámci nášho porovnania o rôzne distribučné verzie. Danú skutočnosť **navrhujeme preskúmať v rámci správneho konania**.

Vysielateľ programovej služby Kanal 1 vo svojom vyjadrení k poskytnutiu informácií, či má s nositeľmi práv k podávateľom namietaným kinematografickým dielam dohodnuté zmluvné podmienky umožňujúce zásah do ich obsahu, najmä pokiaľ ide o úpravu rozsahu vysielaných diel, uviedol:

*„Vyššie špecifikované programy/kinematografické diela odvysielané dňa 28.03.2026 a 10. – 11.04.2026 boli zaradené do vysielania v podobe hotových vysielacích verzií dodaných nositeľmi práv k predmetným kinematografickým dielam. Spoločnosť Kanal1 Group s. r. o. ako vysielateľ nemá vedomosť, že by vykonala akékoľvek dodatočné zásahy do obsahu týchto diel v zmysle strihu, skracovania alebo odstránenia častí deja.*

*Pokiaľ ide o uvádzanú absenciu/skrátenie úvodných sekvencií, resp. záverečných titulkov (resp. ich častí), spoločnosť Kanal1 Group s. r. o. v tejto súvislosti si dovoľuje uviesť, že išlo o jednorazové zlyhanie technického systému vysielania, nie o úmyselné alebo opakované porušenie povinnosti.*

*Vysielateľ prijal okamžité opatrenia na odstránenie zlyhania technického systému vysielania.“*

Vysielateľ teda v rámci svojho vyjadrenia odmieta akékoľvek zásahy v odvysielaných programoch v zmysle strihu, skracovania alebo odstránenia častí deja. Priznáva však skrátenie úvodných či záverečných titulkov, pričom podľa neho nešlo o úmysel, ale o jednorazové zlyhanie technického systému vysielania. K uvádzanému technickému zlyhaniu však neuviedol nič konkrétnejšie, pričom nie je zrejme napr. ani to, či sa týkalo všetkých štyroch programov, a či úvodných aj záverečných titulkov. Podľa nášho názoru však minimálne v prípade záverečných titulkov vyvoláva dané odôvodnenie vysielateľa o zlyhaní technického systému pochybnosti, keďže tieto boli pri všetkých štyroch programoch nahradené titulkami formou vlastnej grafiky vysielateľa, t. j. boli pripravované vopred. Bez ohľadu na dané vyjadrenie vysielateľa sa však v kontexte výsledkov nášho monitoringu a zachovania rozhodovacej praxe Rady (rozhodnutie RP/3/2023) prikláňame k názoru, že **skrátením úvodných a záverečných titulkov** v prípade programov *Dallas v ohrození*, *Vianočný teror*, *Láska z ulice*, *Zúčtovanie zo záhrobia* **nedošlo k porušeniu § 20 ods. 4 písm. b) zákona č. 264/2022 Z. z.**

Podávateľ namietal aj voči úprave **názvov odvysielaných programov**. Podľa neho použitie názvov, ktoré nie sú bežné v slovenskej distribúcii, môže byť pre diváka mätúce a môže sťažiť jednoznačnú identifikáciu vysielaného diela.

Monitoring preukázal, že názvy odvysielaných programov boli v prípade niektorých z nich v úvode programu formou textu v angličtine, v jednom prípade odznel aj v češtine. V slovenčine boli uvedené len v záverečných titulkoch, nešlo pritom o priame preklady originálov, a nešlo ani o preklad názvu v rámci českej distribúcie. V rámci webstránky vysielateľa programovej služby Kanal 1, ani iných webstránok ponúkajúcich prehľad programov slovenských TV staníc sa spätne nedá zistiť, aký názov bol ešte pred vysielaním uvedený pre nami monitorované programy v daných prehľadoch. V prípade programového týždenníka Eurotelevízia však boli predmetné programy uvedené pre príslušný deň a čas vysielania pri stanici Kanal 1 pod iným názvom ako vo vysielaní v záverečných titulkoch vytvorených vysielateľom. Z tohto pohľadu možno súhlasiť s podávateľom podnetu, že pre diváka mohlo byť použitie názvov mätúce a sťažujúce identifikáciu vysielaného diela. Otázkou však skôr je, či by mohlo ísť o porušenie zákona. Zákon č. 264/2022 Z. z. neobsahuje žiadne konkrétne ustanovenie, ktoré by vysielateľovi stanovovalo povinnosť používať výlučne pôvodný alebo distribučný názov filmu.

Ani pri vyššie citovanom ustanovení § 20 ods. 4 písm. b) zákona č. 264/2022 Z. z., ktoré sa týka dodržania podmienok dohodnutých s nositeľom práv, a nie jazykovej podoby názvu programu vo vysielaní, nie je predmetom posúdenia otázka, „aký je správny názov filmu“. V prípade tohto ustanovenia ide skôr o posúdenie toho, od koho vysielateľ získal licenciu a aké podmienky mu príslušný nositeľ práv stanovil.

Vo všeobecnosti možno v súvislosti s názvami konštatovať, že pri zahraničných filmoch je bežnou praxou, že ich názvy sú pre potreby slovenského trhu prekladané do slovenčiny, pričom nie vždy ide o priame preklady originálnych názvov. Nasvedčujú tomu aj informácie z verejne dostupných filmových databáz, napríklad csfd.sk, kde boli pri nami posudzovaných filmoch uvádzané viaceré slovenské názvy vrátane názvov použitých v monitorovanom vysielaní v záverečných titulkoch. Existencia viacerých názvov toho istého audiovizuálneho diela sa preto javí ako bežná prax.

V prípade nami posudzovaných programov síce nemáme vedomosť o konkrétnych licenčných podmienkach týkajúcich sa označenia predmetných programov, avšak zo samotnej skutočnosti, že vysielateľ použil iný slovenský názov, než aký bol uvedený v programovom týždenníku alebo pod akým bolo dielo distribuované v inom (napr. českom) jazykovom prostredí, nemožno automaticky vyvodiť možné porušenie § 20 ods. 4 písm. b) zákona č. 264/2022 Z. z. S prihliadnutím na všetky vyššie uvedené skutočnosti sa preto prikláňame k názoru, že použitím názvov tak, ako boli uvedené vo vysielaní, nedošlo k porušeniu predmetného ustanovenia.

\* \* \*

#### **ZÁVER:**

Na základe vyššie uvedeného sa domnievame, že:

- v súvislosti s možným skrátením programu *Vianočný teror* odvysielanom dňa 11. 4. 2026 o 23:50 hod. na programovej službe Kanal 1 **mohlo dôjsť k porušeniu § 20 ods. 4 písm. b) zákona č. 264/2022 Z. z.**,
- v súvislosti s použitím názvu programu *Vianočný teror* nedošlo k porušeniu § 20 ods. 4 písm. b) zákona č. 264/2022 Z. z., podnet navrhujeme posúdiť v tejto časti ako **neopodstatnený**.
- v súvislosti s použitím názvov programov a so skrátením úvodných a záverečných titulkov v programoch *Dallas v ohrození* odvysielanom dňa 28. 3. 2026 o 23.30 hod., *Láska z ulice* odvysielanom dňa 10. 4. 2026 o 20.25 hod., *Zúčtovanie zo záhrobia* odvysielanom dňa 10. 4. 2026 o 22.00 hod. na programovej službe Kanal 1 nedošlo k porušeniu § 20 ods. 4 písm. b) zákona č. 264/2022 Z. z., podnety navrhujeme posúdiť v plnom rozsahu ako **neopodstatnené**.

**Prepis/popis monitorovaného vysielania k Správe o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 264/2022 Z. z. (podnet na preverenie č. 0156/SO/2026, 0157/SO/2026, 0158/SO/2026, 0159/SO/2026)**

**Monitorované vysielanie:** *Dallas v ohrození*

**Deň vysielania:** 28. 3. 2026

**Čas vysielania:** 23:30 hod.

**Vysielanie bolo monitorované zo záznamu vysielateľa.**

**časový kód záznamu z prehliadača VLC media player:**

**00:00:00**

začiatok záznamu – koniec reklamy na Slnko v sieti, reklama na film Šampión

**00:02:13**

obrazovo-zvukový predel Reklama

**00:02:14**

začiatok programu – v ľavom hornom rohu obrazovky je logo stanice Kanal 1, v pravom hornom rohu piktogram nevhodnosti do 15 rokov, v obraze záber na Eiffelovu vežu, v strede obrazovky žltým písmom uvedené *Paris France*, vo zvuku mužský hlas: „*Paříž, Francie.*“ V obraze zábery z Paríža, vo zvuku hudobný podmaz.

**00:02:28**

na čiernom pozadí obrazovky sa v strede objaví bielym písmom text *Bruce Penhall*, program ďalej pokračuje striedavo zábermi z deja a ďalšími menami hercov a následne aj jednotlivých zložiek tvorby filmu

**00:05:66**

pokračovanie programu už bez úvodných titulkov

**01:28:44**

záverečná scéna – Chris, Samantha, Mark a Cobra sa navzájom doberajú a napokon si spoločne štrngnú pohármi sektu v ruke

**01:29:42**

na obrazovke sa v pravej časti obrazovky zjaví text:

KONIEC

DALLAS V OHROZENÍ

HRALI:

BRUCE PENHALL, MARK BARRIERE,

JULIE STRAIN, SAMANTHA PHILIPS

RÉŽIA:

CHRISTIAN DREW SIDARIS

**01:29:51**

zvukovo-obrazový predel Kanal 1

**01:30:01**

začiatok ďalšieho programu

**01:31:32**

koniec záznamu

\* \* \*

**Monitorované vysielanie:** *Vianočný teror*

**Deň vysielania:** 11. 4. 2026

**Čas vysielania:** 23:50 hod.

**Vysielanie bolo monitorované zo záznamu vysielateľa.**

**časový kód záznamu z prehliadača VLC media player:**

**00:00:00**

začiatok záznamu, predpoveď počasia

**00:00:28**

zvukovo obrazový predel Kanal 1

**00:00:40**

začiatok programu – v ľavom hornom rohu obrazovky je logo stanice Kanal 1, v pravom hornom rohu piktogram nevhodnosti do 15 rokov, v obraze vianočne vyzdobené a osvetlené domy, v pozadí znie vianočná hudba, scéna sa presunie do interiéru – záber na ruku otvárajúcu vývrtkou fľašu, mladá žena si odpije z pohára na stopke z nápoja červenej farby, potom chytí do ruky zabalený vianočný darček, zamyslí sa, položí ho späť, do zápisníka napíše červeným písmom *Leigh*, znova sa napije z pohára, zrazu začuje zo šatníka nejaký zvuk, podíde k nemu, nič tam však nevidí, vráti sa späť, sadne si na koberec, chytí do ruky papier, druhou hľadá na koberci pero, ktoré tam pred chvíľou nechala, vtom záber na ruky, ktoré jej prekryjú hlavu čiernym igelitovým vrecom, záber na sklenené ťažítka s postavou baletky, záber na ruku, ktorá vráža do hlavy prekrytej čiernym igelitovým vrecom neznámy predmet do oblasti oka.

**00:02:40**

na červenom pozadí obrazovky sa objaví čiernym písmom text *Black Christmas*, vo zvuku zaznie mužský hlas: „*Černé Vánoce*“

**00:02:46**

pokračovanie programu

**01:09:05** záber zblízka na vianočnú výzdobu, záber sa presúva nižšie, na halu v nemocnici s prechádzajúcimi ľuďmi, v pozadí schodisko, záber zozadu na ženu blížiacu s k schodisku. Strih. Záber na ruky otvárajúce kabelku a vyberajúce darček v červenom papieri s kartičkou s nápisom Merry Christmas, záber na ženu (Kelli) ležiacu na posteli. Žena (Leigh) pri jej posteli hovorí: *Je mi líto, že to nerozbalím se svou vlastní sestrou, tak...* Obe sa chytia za ruky, opäť záber na darček, Leigh roztvorí kartičku na ňom, záber na text s venovaním: „*To: my big sister, Leigh. Fr.: Her baby sister, Claire.*“ Plačúca Leigh balíček rozbalí, sú tam náramkové hodinky, vyberie ich, na zadnej strane je nápis *Family Forever*. Dvere na izbe otvorí muž a povie, že potrebujú identifikáciu tela Agnes Lenzovej. Leigh povie, že sa hneď vráti a dá si hodinky na ruku. Strih. Nemocničná miestnosť, v ktorej zdravotníci zachraňujú popáleného muža, ženský hlas zahlási jeho meno William Eduard Lenz a vek 36 rokov. Strih. Muž a Leigh vchádzajú do miestnosti, pred nimi je čierny vak, záber na menovku na ňom – Lenz Agnes, muž vak otvorí, záber na tvár ženy bez očí. Leigh povie, že je to jej sestra Claire. Muž zmätene odvetí, že predtým tu nebola. Leigh nahnevane kričí: *Kde je Agnes?* Strih. Opäť nemocničná miestnosť, v ktorej personál defibrilátorom oživuje popáleného muža. Strih. Leigh vchádza do nemocničnej izby, blíži sa k posteli, na ktorej chrbtom k nej leží postava s dlhými blond vlasmi. Leigh ju potichu osloví: „*Kelli.*“ Postava sa prudko otočí, nie je to však Kelli, muž sa vrhne na Leigh, chytí ju za krk a zlomí jej väz. Strih. Opäť záber do miestnosti s popáleným mužom, mužský hlas oznamuje čas smrti. Strih. Kelli ležiaca na posteli si nájde pod vankúšom časť hodínok s nápisom Family Forever, je na nich krv. Je zmätená, zamyslí sa a spýtavo povie: „*Leigh?*“ Pozrie sa na dvere izby, postaví sa a ide k nim, zistí, že sú zamknuté. Smerom zo stropu začuje zvuky, objavuje sa tam krvavá škvrna. Kelli stlačí tlačítko Emergency. Strih. Záber na spievajúcich koledníkov pri nemocničnej recepcii. Personál si na displeji telefónu nevšimne emergency signál z Kelliinej izby. Strih. Kelli v izbe kričí o pomoc. Všimne si odsúvajúci sa panel na strope. Pribehne k defibrilátoru v izbe a zapne ho. Zozadu sa na ňu vrhne postava, chvíľu zápasia, Kelli sa podarí priložiť mužovi na tvár defibrilačné lopatky, muž spadne, Kelli mu lopatky pridrží na tvári, potom sa rýchlo od neho odsunie, záber na tvár ležiaceho muža, z očí aj nosa mu začne vytekať krv. Kelli sa vystrašene krčí pri stene v kúte izby.

Nasledovala záverečná scéna programu:

**01:13:23** Záber na muža zozadu, oproti nemu iný muž – Kellin otec – niečo podpisuje, v pozadí prichádzajú dve ženy, Kelli s mamou, ktorá drží Kelli okolo pliec a povie: „*Půjdem domů,*“ pripojí sa k nim Kellin otec a všetci traja odchádzajú, Kellin otec zatvorí dvere, záber na zatvárajúce sa dvere, na

ktorých je vianočná dekorácia, kamera sa priblíži k dekorácii – zlatej aplikácii v tvare zvonca s mašličkou a nápisom *Peace on Earth*.

**01:16:52**

na obrazovke sa v pravej časti obrazovky zjaví text:

KONIEC

VIANOČNÝ TEROR

HRALI:

MICHELLE TRACHTENBERG

MARY ELIZABETH WINSTEAD, KRISTEN CLOKE

RÉŽIA:

GLEN MORGAN

**01:16:01**

Zvukovo-obrazový predel Kanal

**01:16:13**

začiatok ďalšieho programu

**01:16:54**

koniec záznamu

### **Popis záverečných scén z platformy YouTube (čas je uvedený od začiatku videa)**

**01:12:22** Záber zblízka na vianočnú výzdobu, záber sa presúva nižšie, na ženu zozadu kráčajúcu nemocničnou chodbou, vchádza do jednej z izieb. Strih. Záber na v posteli ležiacu mladú ženu (Kelli), otočí hlavou doľava odkiaľ začuje zvuk, prichádza k nej žena z chodby (Leigh). Leigh drží v ruke žltú obálku, sadá si k posteli ku Kelli, obálku odkladá na bok, potom chytí do ruky kabelku. Záber na ruky otvárajúce kabelku a vyberajúce darček v červenom papieri s kartičkou s nápisom Merry Christmas, záber na Kelli ležiacu na posteli. Leigh jej hovorí: „*I'm not gonna be able to open this in front of my sister, so...*“ Obe sa chytia za ruky, opäť záber na darček, Leigh roztvorí kartičku na ňom, záber na text s venovaním: „*To: my big sister, Leigh. Fr.: Her baby sister, Claire.*“ Plačúca Leigh balíček rozbalí, sú tam náramkové hodinky, vyberie ich, na zadnej strane je nápis Family Forever. Dvere na izbe otvorí muž a povie, že potrebujú identifikáciu tela Agnes Lenzovej. Leigh povie, že sa hneď vráti a dá si hodinky na ruku. Strih. Nemocničná miestnosť, v ktorej zdravotníci zachraňujú popáleného muža, ženský hlas zahlási jeho meno: Wiliam Eduard Lenz a vek 36 rokov. Strih. Muž a Leigh vchádzajú do miestnosti, pred nimi je čierny vak, záber na menovku na ňom – Lenz Agnes, muž vak otvorí, záber na tvár ženy bez očí. Leigh povie, že je to jej sestra Claire. Muž zmätene odvetí, že predtým tu nebola. Leigh nahnevane kričí: „*Where is Agnes?*“ Strih. Opäť nemocničná miestnosť, v ktorej personál defibrilátorom zachraňuje popáleného muža. Strih. Leigh vchádza do nemocničnej izby, blíži sa k posteli, na ktorej chrbtom k nej leží postava s dlhými blond vlasmi. Leigh ju potichu osloví: Kelli. Postava sa prudko otočí, nie je to však Kelli, muž sa vrhne na Leigh, chytí ju za krk a zlomí jej väz. Strih. Opäť záber do miestnosti s popáleným mužom, ženský hlas oznamuje čas smrti. Strih. Žena/ošetrovateľka prikryje Kelli, tá sa jej poďakuje, žena odíde z izby. Kelli sa na posteli otočí na bok, vtedy si nájde pod vankúšom časť hodínok s nápisom Family Forever, je na nich krv. Je zmätená, zamyslí sa a spýtavo povie: „*Leigh?*“ Pozrie sa na dvere izby, postaví sa a ide k nim, zistí, že sú zamknuté. Smerom zo stropu začuje zvuky, objavuje sa tam krvavá škvrna. Kelli stlačí tlačítko Emergency. Strih. Záber na spievajúcich koledníkov pri nemocničnej recepcii. Personál si na displeji telefónu nevšimne emergency signál z Kelliinej izby. Strih. Kelli v izbe kričí o pomoc. Všimne si odsúvajúci sa panel na strope. Pribehne k defibrilátoru v izbe a zapne ho. Zozadu sa na ňu vrhne postava, chvíľu zápasia, Kelli sa podarí priložiť mužovi na tvár defibrilačné pádla, muž spadne, Kelli mu pádla pridrží na tvári, potom sa rýchlo od neho odsunie, záber na tvár ležiaceho muža, z očí aj nosa mu začne vytekať krv. Kelli sa vystrašene krčí pri stene v kúte izby. Koniec scény o 01:17:42.

Nasledovala záverečná scéna filmu:

**01:17:43** Záber na muža zozadu, oproti nemu iný muž – Kellin otec – niečo podpisuje, v pozadí prichádzajú dve ženy, Kelli s mamou, ktorá drží Kelli okolo pliec a povie: „*Let's go home,*“ pripojí sa k nim Kellin otec a všetci traja odchádzajú, Kellin otec zatvorí dvere, záber na zatvárajúce sa dvere, na

ktorých je vianočná dekorácia, kamera sa priblíži k dekorácii – zlatej aplikácii v tvare zvonca s mašličkou a nápisom *Peace on Earth*.

**1:18:11 záverečné titulky filmu**

**1:24:27 koniec videa**

\* \* \*

**Monitorované vysielanie:** *Láska z ulice*

**Deň vysielania:** 10. 4. 2026

**Čas vysielania:** 20:25 hod.

**Vysielanie bolo monitorované zo záznamu vysielateľa.**

**časový kód záznamu z prehliadača VLC media player:**

**00:00:00**

začiatok záznamu – zvukovo-obrazový predel Reklama

**00:00:09**

začiatok programu – v ľavom hornom rohu obrazovky je logo stanice Kanal 1, v pravom hornom rohu piktogram nevhodnosti do 15 rokov, na obrazovke sa na pozadí deja a hudobného podmazu objavajú úvodné titulky - produkčná alebo distribučná spoločnosť – CANNON PICTURES, v spolupráci so spoločnosťami Apollo Pictures, Arthur Allan Seidelman Film, názov filmu *Rescue me*, nasleduje herecké obsadenie a informácie o ďalších zložkách výroby filmu. Názvy jednotlivých zložiek filmovej výroby sú paralelne s textom v angličtine uvádzané aj v češtine mužským hlasom v pozadí.

**00:02:12**

pokračovanie programu už bez úvodných titulkov

**01:31:18**

záverečná scéna programu – Daniel sedí na motorke, díva sa smerom k budove, z ktorej vybehne Fraser, prebehne popred Daniela, natešene zdvihne ruku a zakričí: „Jo!“. Daniel na motorke so spokojným výrazom v tvári odchádza, Fraser beží smerom do parku, vyskočí, znovu zakričí: „Jo!“ Obraz sa zastaví a obrazovka postupne stmavne.

**01:31:52**

na obrazovke sa v pravej časti obrazovky zjaví text:

KONIEC

LÁSKA Z ULICE

HRALI:

MICHAEL DUDIHOFF

STEPHEN DORF, AMI DOLENZ

RÉŽIA:

ARTHUR ALLAN SEIDELMAN

**01:32:02**

zvukovo-obrazový predel Reklama

**01:32:07**

časť reklamného šotu

**01:32:39**

koniec záznamu

\* \* \*

**Monitorované vysielanie:** *Zúčtovanie zo záhrobia*

**Deň vysielania:** 10. 4. 2026

**Čas vysielania:** 22:00 hod.

**Vysielanie bolo monitorované zo záznamu vysielateľa.**

**časový kód záznamu z prehliadača VLC media player:**

**00:00:00**

začiatok záznamu – obrazovo-zvukový predel Reklama

**00:00:05**

začiatok programu – pozadie obrazovky v šedo-čiernej farbe, vľavo hore logo stanice Kanal 1, v pravom hornom rohu piktogram nevhodnosti do 15 rokov, znie dramatická hudba, kamera sa približuje k mrežiam, ktoré sa začnú posúvať, za nimi v obraze tmavé siluety troch mužov, jeden má v ruke baterku, jeden z mužov – oblečený v uniforme – predstúpi dopredu, zospodu záberu sa pomaly vysúvajú dve ruky, dlaňami otočené ku kamere, uniformovaný muž na ne nasadí putá. Ruky sa smerom dole stiahnu zo záberu, uniformovaný muž a ďalší muž v obleku sa otočia chrbtom ku kamere a odchádzajú, kamera kráča s nimi.

**00:00:41**

počas záberu s kráčajúcimi mužmi sa na obrazovke postupne v rámci prebiehajúce deja začnú objavovať titulky o tvorcoch filmu, pričom počnúc zložkou Production designer začne jednotlivé zložky filmovej výroby paralelne s textom v angličtine uvádzať aj v češtine mužský hlas v pozadí.

**00:02:47**

pokračovanie programu už bez úvodných titulkov

**01:32:50**

záverečná scéna programu – záber na exteriér väznice, v pozadí horiace auto, dve navzájom sa podopierajúce postavy vzdalujúce sa smerom od kamery, svetlo v jednej z veží väznice, ktoré sa pomaly v zábere rozmazáva a v popredí sa objaví v hornej aj dolnej časti obrazovky časť ostnatého drôtu a na ňom zavesený krížik, v pozadí znie dramatická hudba.

**01:33:18**

na obrazovke sa v pravej časti obrazovky zjaví text:

KONIEC

ZÚČTOVANIE ZO ZÁHROBIA

HRALI:

VIGGO MORTENSEN, CHELSEA FIELD

LANE SMITH

RÉŽIA:

RENNY HARLIN

**01:33:28**

zvukovo-obrazový predel Reklama

**01:33:34**

začiatok reklamného šotu

**01:33:37**

koniec záznamu